

Он произнес эти слова густым и жирным голосом. Алиса в ответ не могла сказать ни слова: она только смотрела на него широко раскрытыми глазами.

— Скажи ему что-нибудь! — воскликнула Черная Королева. — Ведь это смешно: Пудинг говорит, а ты молчишь!

— Знаете, мне сегодня читали столько стихов, — начала Алиса робко, ибо она заметила, что стоило ей открыть рот, как в зале воцарялась тишина, и все взоры обращались на нее. — И во всех стихах было что-нибудь про рыб... Как странно, правда? Интересно, почему здесь так любят рыб?

Она обращалась к Черной Королеве, и та тут же ответила, хоть как-то и невпопад.

— Кстати, о рыбах... — медленно и торжественно произнесла она прямо в ухо Алисе. — Ее Белейшее Величество знает премилую загадку, всю в стихах — и всю сплошь о рыбах! Пусть она ее загадает, хорошо?

— Ее Чернейшее Величество очень добры, — проговорила Белая Королева в другое ухо Алисы. — Я сделаю это с восторгом! Вы разрешите?

— Прошу вас, — сказала Алиса учтиво.

Белая Королева засмеялась от радости и погладила Алису по щеке. Потом она начала:

Изловить эту рыбку нетрудно —  
Ребенку под силу.

И купить эту рыбку нетрудно —  
Гроша бы хватило.

А в тарелку ее положить —  
Так и вовсе безделка,  
Потому что она, как известно,  
Родится в тарелке.

— Рыбку мне принеси!  
— Принести ее вам? Это можно.  
— Крышку с рыбки сними!  
— Ах, увольте, мне так это сложно,

Будто клеем приклеена крышка... Теперь  
Отгадайте загадку:  
Легче рыбку наружу извлечь или нам  
Обнаружить отгадку?

— Даю тебе минуту на размышление! — сказала Черная Королева. — А мы пока выпьем за твое здоровье!

— Здоровье Королевы Алисы! — завопила она во весь голос. И все гости тут же выпили, хоть и несколько странно: кто нахлобучил себе на головы бокалы, словно колпаки, и слизывал то, что текло по щекам, кто опрокинул графины с вином и, припав к краю стола, пил все, что лилось на пол. А три каких-то существа (очень похожих на кенгуру), забравшись в блюдо с жарким и лакали соус.

«Словно свиньи в корыте!» — подумала Алиса.

— Ты должна произнести благодарственную речь, — сказала Черная Королева, взглянув исподлобья на Алису.

— Мы тебя поддержим, не беспокойся, — шепнула Белая Королева.

Алиса послушно встала, хоть сердце у нее и похолодело.

— Большое спасибо, — ответила она тоже шепотом, — я и сама справлюсь.

— Это будет совсем не то! — решительно заявила Черная Королева.

Пришлось Алисе покориться.

(«Они так навалились на меня с двух сторон, — говорила она потом сестре, дойдя в своем рассказе до этого места, — словно хотели меня раздавить в лепешку!»)

Ей и вправду пришлось нелегко. Королевы поддерживали ее под локти и так давили с обеих сторон, что чуть не подбросили в воздух.

— Я поднялась, чтобы выразить вам свою благодарность... — начала Алиса.

И тут она действительно оторвалась от пола и *поднялась* на несколько дюймов в воздух, однако успела схватиться за край стола и снова опустилась на пол.

— Берегись! — завопила Белая Королева, вцепившись обеими руками Алисе в волосы. — Сейчас что-то будет!

И тут (как говорила потом Алиса) началось что-то несусветное. Свечи вдруг вытянулись до потолка, словно гигантские камыши с фейерверком наверху. Бутылки схватили по паре тарелок и вилок; хлопая тарелками, словно крыльями, и перебирая вилками-ногами, они разлетелись в разные стороны.

«Совсем как птицы», — успела подумать Алиса в начавшемся переполохе.

В эту минуту она услышала у себя за спиной хриплый хохот и, оглянувшись, чтобы посмотреть, что случилось с Белой Королевой, увидела, что вместо Королевы в кресле сидит Бараний Бок.

— А я здесь! — закричал кто-то из суповой миски.